

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer

Indhold

Side

I *Meddelelser*

Revisionsretten

2001/C 312/01

Den eksterne revisors beretning om Revisionsrettens årsregnskab for regnskabsåret 2000.....

1

I

(Meddelelser)

REVISIONSRET TEN

**DEN EKSTERNE REVISORS BERETNING OM REVISIONSRETTENS ÅRSREGNSKAB FOR
REGNSKABSÅRET 2000***(2001/C 312/01)*

MEDDELELSE TIL LÆSEREN

Uden at det ansvar, der i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab påhviler Revisionsretten for revisionen af samtlige Fællesskabets indtægter og udgifter, derved indskrænkes, og uden at bestemmelserne i artikel 276 i nævnte traktat om meddelelse af decharge derved tilsidesættes, har Revisionsretten siden afslutningen af regnskaberne for regnskabsåret 1987 hvert år ladet regnskaberne over den interne forvaltning revidere af eksterne revisorer.

Den eksterne revisors beretninger om Revisionsrettens årsregnskaber for regnskabsårene 1987 til 1991 er kun blevet tilsendt formanden for Europa-Parlamentets Budgetkontroludvalg.

Revisionsrettens kollegium traf på mødet den 8. juli 1993 afgørelse om, at den eksterne revisors beretning for regnskabsåret 1992 skulle offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, og at denne praksis ville blive fulgt fremover.

På Revisionsrettens vegne

Jan O. KARLSSON

Formand

INDHOLD

	<i>Side</i>
Revisionspåtegning af årsregnskabet pr. 31. december 2000	3
Beretning om Den Europæiske Revisionsrets administrative procedurer og regnskabsprocedurer samt om efterprøvelsen af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig, og af det interne kontrolsystem	4
Årsregnskabet pr. 31. december 2000.....	5

Revisionspåtegning af årsregnskabet pr. 31. december 2000

Til medlemmerne af Den Europæiske Revisionsret

Vi har i henhold til mandat fra Den Europæiske Revisionsret revideret:

- det regnskabsmateriale, som Den Europæiske Revisionsret har forelagt for Kommissionen med henblik på opstilling af De Europæiske Fællesskabers forvaltningsregnskab og balance for regnskabsåret 2000
- Den Europæiske Revisionsrets årsregnskab pr. 31. december 2000, der er opstillet på grundlag af dette regnskabsmateriale med henblik på offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den Europæiske Revisionsret er ansvarlig for regnskabsmaterialet og årsregnskabet. Vores opgave er på grundlag af revisionen at afgive en erklæring om regnskabsmaterialet og årsregnskabet.

Vi har foretaget revisionen i overensstemmelse med internationalt anerkendte revisionsstandarder. I henhold til disse standarder skal revisionen planlægges og gennemføres på en sådan måde, at den giver rimelig sikkerhed for, at regnskabsmaterialet og årsregnskabet ikke indeholder væsentlige usædvanlige forhold. I forbindelse med revisionen har vi på grundlag af stikprøver undersøgt den underliggende dokumentation for de beløb og oplysninger, som regnskabsmaterialet og årsregnskabet indeholder, og også foretaget en vurdering af de anvendte regnskabsprincipper og -metoder og af de væsentlige skøn, som Den Europæiske Revisionsret har foretaget i forbindelse med regnskabsafslutningen. Endvidere har vi gennemgået regnskabsopstillingen i dens helhed. Vi mener, at revisionsarbejdet har givet os et rimeligt grundlag for at afgive vores erklæring.

Det er vores opfattelse, at regnskabsmaterialet og vedlagte årsregnskab er opstillet i henhold til finansforordningen og gennemførelsesbestemmelserne hertil, i henhold til almindeligt anerkendte regnskabsprincipper samt i henhold til de interne regler gældende for Den Europæiske Revisionsret, og at de giver et retvisende billede af Den Europæiske Revisionsrets aktiver og finansielle stilling pr. 31. december 2000 samt af resultatet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2000.

Luxembourg, den 20. juli 2001.

KPMG Audit

Réviseurs d'entreprises

Stephen NYE

Beretning om Den Europæiske Revisionsrets administrative procedurer og regnskabsprocedurer samt om efterprøvelsen af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig, og af det interne kontrolsystem

Til medlemmerne af Den Europæiske Revisionsret

I forbindelse med revisionen af Den Europæiske Revisionsrets årsregnskab for regnskabsåret, der afsluttedes den 31. december 2000, har vi gennemgået de administrative procedurer og regnskabsprocedurerne, vi har efterprøvet, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig, og vi har undersøgt det interne kontrolsystem. Sigtet med revisionen var at få bekræftet, at de ansvarlige i Den Europæiske Revisionsret med rimelig sikkerhed kan gå ud fra:

- at de er fuldstændigt informeret om målopfyldelesgraden for de forskellige operationelle mål
- at det offentliggjorte årsregnskab er opstillet på et troværdigt grundlag
- at Revisionsrettens økonomiske forvaltning er i overensstemmelse med de gældende forordninger.

De gældende forordninger er:

- finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, senest ændret ved Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2673/1999 af 13. december 1999
- Kommissionens forordning (Euratom, EKSF, EF) nr. 3418/93 af 9. december 1993 om gennemførelsesbestemmelser til visse bestemmelser i finansforordningen af 21. december 1977
- Den Europæiske Revisionsrets interne regler for gennemførelsen af Rettens budget vedtaget ved afgørelse nr. 97-47 af 4. december 1997 (senest ændret ved skriftlig procedure nr. 3/97 af 16. januar 1998).

Revisionen omfattede områderne kontrolmiljø, risikovurdering, kontrolaktiviteter, informations- og kommunikationssystemer samt styringsprocessen i Den Europæiske Revisionsret. Det første led i revisionen var at beskrive procedurerne, som vi derefter evaluerede på grundlag af stikprøverevision af dokumentation og drøftelser med de ansatte. Arten og omfanget af testene blev fastsat på grundlag af vores vurdering af kontrolmiljøet. Vi mener, at revisionen har givet os et rimeligt grundlag for vores konklusioner om Den Europæiske Revisionsrets procedurer, økonomiske forvaltning og interne kontrolsystem.

Efter vores opfattelse sikrer de gældende regler for intern kontrol, at de operationelle mål opfyldes bedst muligt, at regnskaberne er rigtige, og at retsforskrifterne følges.

Luxembourg, den 20. juli 2001.

KPMG Audit

Réviseurs d'entreprises

Stephen NYE

Årsregnskabet pr. 31. december 2000

Balance pr. 31. december 2000 og 1999

(tusind euro)

	Note	2000	1999
AKTIVER			
Immaterielle anlægsaktiver	2	48	61
Materielle anlægsaktiver	2	20 425	16 561
Grunde og bygninger		14 179	15 109
Installationer, maskiner og driftsmateriel		361	361
Inventar og rullende materiel		472	534
Edb-materiel		413	557
Materielle anlægsaktiver under opførelse/udførelse, forskuds- og acontobetaling på materielle anlægsaktiver		5 000	—
Finansielle anlægsaktiver	3	289	493
Andre finansielle anlægsaktiver		289	493
Lagre	4	124	133
Omsætningsaktiver	5	410	443
Løbende fordringer		78	173
Diverse fordringer		332	270
Likvide midler		856	867
Gennemgangskonti	6	—	91
Aktiver i alt		22 152	18 649
PASSIVER			
Egenkapital	7	20 510	16 897
Regnskabsårets resultat		3 613	—
Resultat overført fra tidligere regnskabsår		16 897	—
Langfristet gæld	8	27	—
Anden langfristet gæld		27	—
Kortfristet gæld	8	1 365	1 295
Anden kortfristet gæld		242	—
Løbende gæld		1 123	1 295
— EU-institutioner og -organer		645	900
— Diverse kreditorer		478	395
Gennemgangskonti		250	457
Passiver i alt		22 152	18 649

De tilhørende noter er en integrerende del af dette regnskab.

Oversigt over resultatet pr. 31. december 2000

		(tusind euro)
	Note	2000
Positiv værdiregulering		
Nedgang i udgifter: stigning i aktiver		
— Immaterielle anlægsaktiver	2	16
— Materielle anlægsaktiver	2	5 415
Tilbageførsel af afskrivninger vedrørende afgang af anlægsaktiver	2	531
Indtægter fra udestående budgetmæssige fordringer opstået i regnskabsåret	9	28
		5 990
Negativ værdiregulering		
Nedgang i indtægter: nedgang i aktiver		
— Materielle anlægsaktiver	2	(441)
— Lagre		(8)
— Inkasserede fordringer konstateret i tidligere regnskabsår	10	(143)
Afskrivninger	2	(1 669)
Ikke-budgetmæssige udgifter	11	(116)
		(2 377)
Årets resultat	7	3 613

De tilhørende noter er en integrerende del af dette regnskab.

**Oversigt over indtægter og udgifter i regnskabsårene, der afsluttedes den 31. december 2000
og den 31. december 1999**

	Note	2000	1999
<i>(tusind euro)</i>			
Indtægter			
Bidrag fra Fællesskabernes samlede indtægter		55 798	50 240
Den Europæiske Revisionsrets egenindtægter	12		
— Fradrag i vederlag i form af EF-skatter og diverse EF-afgifter		8 572	8 274
— Indtægter i forbindelse med institutionens administration		1 250	637
— Diverse	14	63	14
<i>Indtægter i alt</i>		65 683	59 165
Udgifter	13		
Udgifter vedrørende personer, der er knyttet til institutionen			
— Medlemmer af institutionen		5 847	5 042
— Tjenstgørende personale		45 739	44 255
— Godtgørelser og diverse bidrag ved endelig udtræden af tjenesten		26	123
— Tjenesterejser og befordring		2 078	1 531
— Diverse		1 313	1 235
		55 003	52 186
Driftsudgifter			
— Udgifter i forbindelse med fast ejendom		7 591	2 590
— Databehandling		999	1 036
— Løsøre og omkostninger i forbindelse hermed		569	583
— Administration		502	476
— Publikations- og informationsudgifter		857	986
— Diverse	14	597	484
		11 115	6 155
<i>Udgifter i alt</i>		66 118	58 341
Regnskabsårets saldo	15	(435)	824

De tilhørende noter er en integrerende del af dette regnskab.

Noter til årsregnskabet pr. 31. december 2000**REGNSKABSPRINCIPPER**

1. Regnskaberne for Den Europæiske Revisionsret føres, og årsregnskabet opstilles i overensstemmelse med finansforordningen af 21. december 1977, senest ændret ved Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2673/1999 af 13. december 1999 og Kommissionens forordning (Euratom, EKSF, EF) nr. 3418/93 af 9. december 1993 om gennemførelsesbestemmelser til visse bestemmelser i finansforordningen.

I henhold til artikel 136 i disse gennemførelsesbestemmelser opstilles årsregnskabet efter gældende regnskabsprincipper,

herunder de ved Rådets direktiver fastlagte principper, medmindre andet gælder i henhold til en forordning.

I øvrigt er opstillingen af Den Europæiske Revisionsrets årsregnskab blevet ændret under hensyntagen til de bestemmelser, der gælder i De Europæiske Fællesskaber om udarbejdelse af konsoliderede regnskaber, jf. Rådets fjerde direktiv 78/660/EØF af 25. juli 1978 og Rådets syvende direktiv 83/349/EØF af 13. juni 1983. Derfor er tallene for 1999 blevet justeret, så de, så vidt det er muligt, kan sammenlignes med tallene for 2000.

BALANCEN**2. Immaterielle og materielle anlægsaktiver**

Materielle og immaterielle anlægsaktiver er ansat til anskaffelsesprisen i national valuta omregnet til euro til den på anskaffelsestidspunktet gældende regnskabskurs.

Anskaffelsesprisen på byggegrunde og de øvrige anlægsaktivers nettoværdi efter afskrivning opføres som aktiver på balancen, indtil de tages ud af brug.

Andre materielle og immaterielle anlægsaktiver end byggegrunde og bygninger er kun opført på balancens aktivside, såfremt de har en værdi på 420 euro eller derover (i 1999: 400 euro) i overensstemmelse med Kommissionens afgørelse af 16. november 2000 om ajourføring, med virkning fra den 1. januar 2000, af de beløb, der er fastsat i forordning (Euratom, EKSF, EF) nr. 3418/93 om gennemførelsesbestemmelser til visse bestemmelser i finansforordningen.

Den Europæiske Revisionsret har beregnet afskrivningen af anlægsaktiverne efter reglerne i Kommissionens forordning (EF) nr. 2909/2000 af 29. december 2000 om den regnskabsmæssige forvaltning af De Europæiske Fællesskabers ikke-finansielle anlægsaktiver.

Den regnskabsmæssige værdi af anlægsaktiverne og lineære afskrivninger, der beregnes for hele år ad gangen, kan ved udgangen af regnskabsåret opgøres således:

(tusind euro)						
	Grunde og bygninger	Installationer, maskiner og driftsmateriel	Inventar og rullende materiel	Edb-materiel	Anlægsaktiver under opførelse/udførelse og acontobetaling	I alt
<i>Anskaffelsesværdi</i>						
Pr. forudgående regnskabsårs udgang	24 504	960	1 423	1 926	—	28 813
Ændringer i regnskabsåret:						
— Anskaffelser	28	155	166	193	5 000	5 542
— Bortgivet eller taget ud drift	—	(37)	(120)	(284)	—	(441)
— Ændringer pga. den nye mindsteværdi for aktivering	—	(4)	(59)	(64)	—	(127)
Pr. regnskabsårets udgang	24 532	1 074	1 410	1 771	5 000	33 787
<i>Afskrivninger og værdikorrektioner</i>						
Pr. forudgående regnskabsårs udgang	(9 396)	(599)	(889)	(1 369)	—	(12 253)
Ændringer i regnskabsåret:						
— Registreret	(957)	(155)	(206)	(322)	—	(1 640)
— Annuleret — bortgivet eller taget ud af drift	—	41	157	333	—	531
Pr. regnskabsårets udgang	(10 353)	(713)	(938)	(1 358)	—	(13 362)
Nettoregnskabsværdi ved regnskabsårets udgang	14 179	361	472	413	5 000	20 425

Anlægsaktiver under opførelse/udførelse omfatter et beløb på 5 000 000 euro, der vedrører udvidelsen af Retens bygning.

Under rubrikken »immaterielle anlægsaktiver« er medtaget edb-programpakker, der er anskaffet til en værdi af over 420 euro, og som er omfattet af en brugerlicens eller en storkundeaftale.

(tusind euro)	
	Edb-programmel
<i>Anskaffelsesværdi</i>	
Pr. forudgående regnskabsårs udgang	102
Ændringer i regnskabsåret:	
— Anskaffelser i regnskabsåret	16
Pr. regnskabsårets udgang	118
<i>Afskrivninger og værdinedsættelser</i>	
Pr. forudgående regnskabsårs udgang	(41)
Ændringer i regnskabsåret:	
— Registreret	(29)
Pr. regnskabsårets udgang	(70)
Nettoregnskabsværdi ved regnskabsårets udgang	48

3. Finansielle anlægsaktiver

Rubrikken »Andre finansielle anlægsaktiver« omfatter to revolverende fonde oprettet med henblik på henholdsvis Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer og Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer.

(tusind euro)

	Anskaffelsesværdi pr. 31.12.1999	Ændringer i regnskabsåret	Anskaffelsesværdi pr. 31.12.2000
<i>Garantier og forskud</i>			
1. Garantier	7	(6)	1
2. Forskud	486	(198)	288
I alt	493	(204)	289

Der foretages ikke værdinedsættelse i regnskabsåret 2000.

4. Lagre

Lagrene omfatter kontormateriel og andet forbrugsmateriel, der er ansat til prisen på det senest opførte materiel. Anskaffelsespriser udtrykt i national valuta er omregnet til euro til den regnskabskurs, der er anvendt ved opstillingen af balancen.

5. Fordringer

Rubrikken »Løbende fordringer« kan pr. regnskabsårets udgang opgøres således:

(tusind euro)

	2000	1999
Tilgodehavender hos EU-institutioner og -organer	57	86
Diverse debitorer	21	87
I alt	78	173

»Diverse debitorer« omfatter udelukkende tilgodehavender hos ansatte. Posten vedrører først og fremmest forskud udbetalt til dækning af tjenesterejser, der allerede er foretaget, men endnu ikke afregnet.

6. Gennemgangskonti — Aktiver

Posten »Diverse udgifter, der skal opføres« opføres ikke mere under rubrikken »Gennemgangskonti«, fordi den er medregnet i regnskabsårets resultat.

7. Egenkapital

Tidligere var egenkapitalen modposteringen til værdien af immaterielle og materielle anlægsaktiver samt lagre.

På balancen for regnskabsåret 2000 omfatter egenkapitalen regnskabsårets resultat og resultaterne fremført fra tidligere regnskabsår.

Resultaterne fremført fra tidligere regnskabsår svarer til egenkapitalen plus modposteringen til »Indtægter, der endnu ikke er indgået« i regnskabsåret 1999.

Regnskabsårets resultat omfatter resultatet af budgetgennemførelsen i regnskabsåret og resultatet af justeringerne.

Resultatet af budgetgennemførelsen i regnskabsåret kan ikke opgøres nu. Det vil fremgå af Europa-Kommissionens konsoliderede årsregnskab.

For de øvrige institutioners vedkommende er regnskabsårets resultat derfor kun summen af de positive og negative reguleringer, der er registreret i regnskabet over ikke-budgetmæssige udgifter og indtægter.

8. Gæld

8.1. Langfristet gæld

»Anden langfristet gæld« omfatter den del af arkitektens og den rådgivende ingeniørs vederlag, der tilbageholdes som sikkerhed, indtil arbejdet med udvidelsen af Rettens bygning er gennemført tilfredsstillende.

8.2. Kortfristet gæld

Posten »Anden kortfristet gæld« omfatter de betalinger, der i henhold til finansforordningens artikel 6 er foretaget mellem den 1. og den 15. januar i det følgende regnskabsår (tidligere »Udgifter til betaling i det kommende regnskabsår«).

Posten »EU-institutioner og -organer« omfatter gæld til De Europæiske Fællesskabers Sygekasse og årets saldo at overføre til det følgende regnskabsår.

Posten »Diverse kreditorer« omfatter først og fremmest skyldige sociale bidrag og forsikringspræmier for ansatte samt tjenesterejseudgifter, kreditkortselskabet endnu ikke har faktureret.

9. Indtægter fra udestående budgetmæssige fordringer opstået i regnskabsåret

Posten omfatter endnu ikke indgåede indtægter konstateret i det reviderede regnskabsår.

10. Inkasserede fordringer konstateret i tidligere regnskabsår

Posten omfatter indtægter konstateret i et tidligere regnskabsår og inkasseret og regnskabsført i det reviderede regnskabsår.

det foregående regnskabsår i henhold til gældende bestemmelser.

I henhold til finansforordningens artikel 6, stk. 6, er regnskabsårets udgifter de udgifter, hvortil betalingsanvisningen er modtaget af finansinspektøren senest den 31. december og af regnskabsføreren senest den 10. januar i det følgende år, og som regnskabsføreren har betalt senest den 15. januar i det følgende år.

11. Ikke-budgetmæssige udgifter

Posten omfatter diverse udgifter, som endnu ikke er bogført i budgetregnskabet.

14. Kursdifferencer

Kursgevinster og kurstab er opført under rubrikken »Den Europæiske Revisionsrets egenindtægter — Diverse« henholdsvis »Driftsudgifter — Diverse« i oversigten over indtægter og udgifter.

INDTÆGTER OG UDGIFTER

12. Den Europæiske Revisionsrets egenindtægter

Den Europæiske Revisionsrets egenindtægter bogføres på grundlag af de beløb, der er indgået i regnskabsåret.

Rubrikken »Indtægter i forbindelse med institutionens administration« omfatter først og fremmest:

- indtægter fra offentliggørelse af Den Europæiske Revisionsrets beretninger og udtalelser i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*
- aktuarmæssige reserver, der er overført af de nationale pensionsorganer og pensionskasser i form af tjenestemænds pensionsrettigheder.

15. Årets saldo

Årets saldo er differencen mellem regnskabsårets samlede indtægter og de udgifter, der er afholdt over regnskabsårets bevillinger og over bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår.

Der er sket følgende ændringer i saldoen at overføre til det følgende regnskabsår:

	(tusind euro)	
	2000	1999
Saldo overført fra tidligere regnskabsår	900	76
Årets saldo	(435)	824
Saldo at overføre til det følgende regnskabsår	465	900

13. Udgifter

Regnskabsårets udgifter, som de fremgår af »Oversigten over indtægter og udgifter«, er betalinger, der er afholdt over regnskabsårets bevillinger og over bevillinger fremført fra

16. Budgetgennemførelsen

I forbindelse med gennemførelsen af budgettet for regnskabsåret 2000 er der disponeret over fremførte bevillinger og over regnskabsårets bevillinger.

- a) De fremførte bevillinger vedrører for det første alle forpligtelser, som Retten har indgået, men som ikke er afviklet inden regnskabsårets slutning, og for det andet bevillinger, som budgetmyndigheden har besluttet at fremføre. Bevillinger, der er fremført fra det foregående år, og som der ikke er disponeret over i regnskabsåret, bortfalder:

(tusind euro)			
	Bevillinger fremført fra 1999 til 2000	Betalinger	Bortfaldne bevillinger
Udgifter vedrørende personer, der er knyttet til institutionen			
— Medlemmer af institutionen	67	63	4
— Tjenstgørende personale	44	43	1
— Tjensterejser og befording	636	575	61
— Diverse	324	306	18
	1 071	987	84
Driftsudgifter			
— Udgifter i forbindelse med fast ejendom	5 375	5 279	96
— Databehandling	93	92	1
— Løsøre og omkostninger i forbindelse hermed	95	86	9
— Administration	205	157	48
— Publikations- og informationsudgifter	699	665	34
— Diverse	215	184	31
	6 682	6 463	219
<i>I alt</i>	7 753	7 450	303

- b) Gennemførelsen af regnskabsårets bevillinger omfatter betalinger afholdt over de bevillinger, der er indgået forpligtelse for. Saldoen for ikke-afviklede forpligtelser kan fremføres til det følgende regnskabsår. De bevillinger, der ikke er disponeret over ved regnskabsårets afslutning, bortfalder normalt:

(tusind euro)					
	Regnskabs- årets bevillinger	Forpligtelser i regnskabsåret	Betalinger	Bevillinger fremført fra 2001	Bortfaldne bevillinger
Udgifter vedrørende personer, der er knyttet til institutionen					
— Medlemmer af institutionen	5 935	5 835	5 784	51	100
— Tjenstgørende personale	49 432	45 751	45 696	55	3 681
— Godtgørelser og diverse bidrag ved endelig udtræden af tjenesten	28	26	26	—	2
— Tjensterejser og befording	2 055	1 963	1 503	460	92
— Diverse	1 329	1 271	1 007	264	58
	58 779	54 846	54 016	830	3 933
Ejendomme, materiel og forskellige driftsudgifter					
— Udgifter i forbindelse med fast ejendom	7 669	7 667	2 312	5 355	2
— Databehandling	1 014	1 013	907	106	1
— Løsøre og omkostninger i forbindelse hermed	610	608	483	125	2
— Administration	543	526	345	181	17
— Publikations- og informationsudgifter	1 154	1 146	192	954	8
— Diverse	542	533	337	196	9
	11 532	11 493	4 576	6 917	39
<i>I alt</i>	70 311	66 339	58 592	7 747	3 972

De samlede betalinger afholdt over fremførte bevillinger (7 450 000 euro) og over regnskabsårets bevillinger (58 592 000 euro) udgør i alt 66 042 000 euro. Summen af dette beløb og beløbet for kurstab (76 000 euro) svarer til de samlede udgifter opført i oversigten over indtægter og udgifter i regnskabsåret 2000.